

1 SAN JUAN

ACHTOJ ITLAJCUILOL ON

APÓSTOL SAN JUAN

In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli

¹ Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololohuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. ² Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhuamej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. ³ Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhuamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. ⁴ No ijqui temechtlaajcuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach* para topaquilis ma ajsitia.

Dios yejhua tlahuijli

* 1:4 cosas

⁵ Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis. ⁶ Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiquijtohuaj on tlen melahuac niman xtic-chihuaj quen nonequi. ⁷ Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

⁸ Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhuamej titocajcayahuaj, niman xtiquijtohuaj on tlen melahuac. ⁹ Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. ¹⁰ Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

2

Cristo yejhua topampa tlajtohua

¹ Noconetzitzihuan, nemechtlajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech

† 1:6 todavía; sanquen * 2:1 cosas

toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. ² Yejhua omic para ican iyeyso otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on tlalticpactlacamej.

³ Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij. ⁴ Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochi-hua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. ⁵ Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojla†. ⁶ On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlay inhuan ocsequimej

⁷ Nocnihan, xnemechtlajcuilhuijtica se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipiayaj desde ijcuac onenquineltoaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. ⁸ Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuia nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

⁹ Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc‡ nemi ipan tlayehualyotl.

† 2:5 le ama ‡ 2:9 todavía; sanquen

10 On yejhuan quitlajsojtla§ icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. 11 Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

12 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. 13 Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhuia nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. 14 Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

15 Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, 16 pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli† yejhuan

§ 2:10 le ama * 2:10 nada; coxtla † 2:16 deseo

tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma tito-hueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. ¹⁷ Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan on-caj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo

¹⁸ Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yehua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. ¹⁹ Yehuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yehuamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yehuamej xtocnihuan.

²⁰ Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yehua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac. ²¹ Nemechtlajcuilhuia xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtlajcuilhuia pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. ²² ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yehua on yejhuan quiytohua ica Jesús xehua Cristo on

yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quiytohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. ²³ On yejhuan quiytohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quiytohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin. ²⁴ Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltoaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. ²⁵ Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

²⁶ Yonemechtlajcuilhuj ica on yejhuan quinequij mechcajyahuasquej. ²⁷ Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xquemán mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

²⁸ Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas. ²⁹ Nemejhuamej ye nenquimatztocquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan

quichihuaꝝ on tlen cuajli yeꝝhuameꝝ teconeꝝuan itech Dios.

3

Tiiconeꝝuan Dios

¹ ¡Xmatican quen ijqui sanoyej* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yeꝝhua techtlajsojtla hasta tech-tocayotia iconeꝝuan, niman melahuac tiiconeꝝuan. On yeꝝhuan xiconeꝝuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. ² Notlajsoꝝcaicnihuan, aman ye titeconeꝝuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisqueꝝ. Pero ticmatz-toqueꝝ ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisqueꝝ quen yeꝝhua, pampa tiqitasqueꝝ quen mero nemi. ³ Niman nochimeꝝ yeꝝhuan quineꝝquij nemisqueꝝ quen Cristo, nochipajtihuiꝝ ijcon quen yeꝝhua nemi chipahuac.

⁴ Nochimeꝝ yeꝝhuan tlajtlacohuaꝝ xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacoꝝli quijtosneꝝqui xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. ⁵ Nemeꝝhuameꝝ ye nenquimatztoqueꝝ ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yeꝝhua xquipia tlajtlacoꝝli. ⁶ Ijcon, tej, on yeꝝhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacoꝝli. On yeꝝhuan quistinemi ipan tlajtlacoꝝli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

⁷ Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcaꝝcayahua. On yeꝝhuan quichihua tlen cuajli, yeꝝhua cuajli tlacatl ijcon quen Cristo cuajli.

* 3:1 mucho † 3:1 nos ama

⁸ Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeu itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. ⁹ Xacaj yejhuan iconeru Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa in-emilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech Dios. ¹⁰ Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconeuhuan itech Dios niman aquinomej teconeuhuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeu itech Dios.

Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej

¹¹ Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. ¹² Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica† oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcujli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

¹³ Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. ¹⁴ Otimicaj pampa otitoxelocaj itech Dios, pero aman ticpij nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatztoquej pampa tiqintlajsojtlay on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc§ mictoquej. ¹⁵ San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu,

† **3:12** ¿por qué?; ¿tline? § **3:14** todavía; sanquen

yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatztocuej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. ¹⁶ Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quiytosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. ¹⁷ On yejhuan quipia tlinon ica panoticaaj niman quita se icniu quipolojticaaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quiytos ica quipia tetlajsojtlalistli itech Dios? ¹⁸ Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xquijtocaan ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintlajsojtlaj ica nochi on tlen nenquichihuj.

Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios

¹⁹⁻²⁰ Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. ²¹ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. ²² Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuj tlinon quipactia. ²³ Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman

ma titotlajsojtlacan* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. ²⁴ On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

4

Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuaajtitan

¹ Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quiytohuaj ica Dios oquinhuaajtitan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuaajtitan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. ² Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuaajtitan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhuaajtitan Dios. ³ Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhuaajtitan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequiquixoxotonis itequiu Cristo. ⁴ Noconetzitzihuan, nenteconeahuan itech Dios,

* **3:23** que nos amemos

niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechcajcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtíc xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

⁵ No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuaajtítlan: on yejhuan teconeahuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconeahuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. ⁶ Pero tejhuamej titeconeahuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconeahuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui temachtijquetl.

Dios yejhua tetlajsojtlalistli

⁷ Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacant† inahuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtla yejhua teconeuh itech Dios niman quixmati Dios. ⁸ On yejhuan xtetlajsojtla xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. ⁹ Dios oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtítlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. ¹⁰ Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios,

* 4:5 cosas † 4:7 que nos amemos

yej yejhua otechtlajsojtlac hasta ocuajtítlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli† para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

¹¹ Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej§ ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. ¹² Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

¹³ Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. ¹⁴ Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman tictexpantiliaj ica toTajtzin ocuajtítlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. ¹⁵ San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlacatl, niman on tlacatl san secan nemi ihuan Dios.

¹⁶ Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtlac. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtlac san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. ¹⁷ Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtлахuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtlaj nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtlac. ¹⁸ Ijcuac se tetlajsojtlac quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia

† 4:10 cruz § 4:11 mucho

ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla quen Dios quinequi.

¹⁹ Tejhuamej tictlajsojtla Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtla. ²⁰ Tla yacaj quijtohua: “Nejhua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita. ²¹ Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma quitlajsojtla icniu.”

5

Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata

¹ Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtla* se tajtli no ijqui quintlajsojtla iconehuan on tajtli. ² Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtla Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtla iconehuan. ³ Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtla. Niman itlanahuatilhuan xyejyeticquej, ⁴ pampa nochimej yejhuan teconehuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. ⁵ ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

* **5:1** le aman

On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo

⁶ On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesyó ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyesyó. On Espíritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quiytohua on tlen melahuac. ⁷ Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. ⁸ Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyesyó ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. ⁹ Ticneltocaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi quiytosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. ¹⁰ On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen quinemisquia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. ¹¹ Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itech-

† 5:6 cruz ‡ 5:9 muy

copa iConeu. ¹² On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

¹³ Nemejhuamej yejhuan nenquineltocej iConetzin Dios nemechtlajcuilhuia yejhua in tlajtlamach§ para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

¹⁴ Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. ¹⁵ Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

¹⁶ Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niquijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miqulistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miqulistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración. ¹⁷ Nochi tlen xcujli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miqulistli para nochipa.

¹⁸ Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

§ 5:13 cosas

¹⁹ Ticmatztoquej ica titecone huan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

²⁰ No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohualaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yehua in quiptosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

²¹ Noconetzitzi huan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcajajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzi huan. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1